		Guia do	cente		
	Datos Identi	ficativos			2015/16
Asignatura (*)	Lenguas y Tecnologías			Código	613G02045
Titulación	Grao en Inglés: Estudos Lingüístic	cos e Literarios	'		
		Descrip	tores		
Ciclo	Periodo	Curs	60	Tipo	Créditos
Grado	1º cuatrimestre	Cuar	to	Optativa	4.5
Idioma	Castellano		'		,
Modalidad docente	Presencial				
Prerrequisitos					
Departamento	Galego-Portugués, Francés e Ling	güística			
Coordinador/a	Alonso Ramos, Margarita		Correo electrónico	margarita.alons	so@udc.es
Profesorado	Alonso Ramos, Margarita		Correo electrónico	margarita.alons	so@udc.es
Web					
Descripción general	Estudio de las diferentes tecnologi	ías lingüísticas	que conforman la actu	ual sociedad del d	conocimiento en la que la
	información y la comunicación con	nstituyen un pap	el fundamental.		

	Competencias / Resultados del título
Código	Competencias / Resultados del título

Resultados de aprendizaje			
Resultados de aprendizaje	Con	npetenc	ias /
	Result	ados de	el título
Comprender el concepto de tecnología lingüística	A1	B1	C3
	А3	B2	C5
	A11	В3	C6
	A14	B5	C7
	A15	В6	C8
		В7	
		В9	
Comprender el papel de las tecnologías lingüísticas en la sociedad actual	A1	B1	C6
	А3	B2	C7
	A11	В3	
		B5	
Familiarizarse con diferentes herramientas y recursos lingüísticos	A1	B2	СЗ
	A11	В3	C4
	A15	B5	C7
		В6	
		B7	
		В9	

Contenidos		
Tema	Subtema	
Lengua y Sociedad del conocimiento	1.1. Panorámica de las líneas de investigación	
	1.2. Concepto de tecnología lingüística	
	1.3. Concepto de Procesamiento de lengua natural (PLN)	
2. Lingüística de corpus	2.1. Concepto de corpus	
	2.2. Diseño, etiquetado y explotación de corpus	
3. Diccionarios electrónicos	3.1. Concepto de diccionario electrónico	
	3.2. Diseño y explotación de un diccionario electrónico	

4. Tecnologías del habla	4.1. Reconocimiento y Síntesis de voz
	4.2. Corpus orales
	4.3. Sistemas de diálogo
5. Tecnologías del texto	5.1. Herramientas:
	- Lematizadores y etiquetadores morfológicos
	- Analizadores sintácticos
	5.2. Aplicaciones
	- Ayuda a la redacción
	- Traducción automática
	- Aprendizaje de lenguas asistido por ordenador

	Planificació	ón		
Metodologías / pruebas	Competencias /	Horas lectivas	Horas trabajo	Horas totales
	Resultados	(presenciales y	autónomo	
		virtuales)		
Sesión magistral	A1 A11 B1 B5 C6	15	11	26
Taller	A11 B1 B2 B3 B6 B7	9	6	15
	C3			
Prácticas a través de TIC	A11 A15 B1 B2 B9 C4	5	15	20
	C5			
Prueba mixta	A3 A14 B1 B3 B6 B7	1.5	20	21.5
Trabajos tutelados	A14 B1 B2 C7 C8	6	20	26
Atención personalizada		4	0	4

	Metodologías
Metodologías	Descripción
Sesión magistral	Se presentarán los contenidos teóricos haciendo uso de transparencias en el Power Point, así como de distintas interfaces en
	la web. Se potenciará en todo momento la discusión y el debate.
Taller	El complemento de las sesiones teóricas. Los estudiantes desarrollarán prácticas tanto individuales como por grupos.
	Constituirá la metodología básica de trabajo en las sesiones presenciales y no presenciales. En el taller se combinarán
	distintas metodologías (solución de problemas, discusiones dirigidas) y se desarrollarán tareas eminentemente prácticas,
	con el fin de asentar los contenidos aprendidos mediante su aplicación.
Prácticas a través de	El estudiante practicará con diferentes sistemas de Traducción Automática y de correctores en línea, además de consultar
TIC	diferentes corpus y diccionarios electrónicos disponibles en la web.
Prueba mixta	Prueba que integra preguntas abiertas de desarrollo y preguntas objetivas de respuesta múltiple.
Trabajos tutelados	El alumno deberá desarrollar las actividades evaluables propuestas. En los trabajos dirigidos el estudiante deberá poner en
	práctica los conocimientos adquiridos en el curso. Se trata de ejecutar la idea de aprender haciendo o realizando para
	comprender.

	Atención personalizada
Metodologías	Descripción
Trabajos tutelados	Resolución de dudas sobre los contenidos de la materia. Comentarios individuales de los distintos trabajos. Tutorías de libre
Sesión magistral	disposición.
Taller	
Prácticas a través de	
TIC	

Evaluación
------------

Metodologías	Metodologías Competencias / Descripción		Calificación
	Resultados		
Trabajos tutelados	A14 B1 B2 C7 C8	El alumno deberá desarrollar las actividades evaluables propuestas. En los trabajos	70
		dirigidos el estudiante pone en práctica los conocimientos adquiridos en el curso. Los	
		trabajos irán entregándose a lo largo del curso en las fechas que se señalarán.	
Taller	A11 B1 B2 B3 B6 B7	Constituirá la metodología básica de trabajo en las sesiones presenciales y no	7.5
	C3	presenciales. En el taller se combinarán distintas metodologías (solución de	
		problemas, discusiones dirigidas) y se desarrollarán tareas eminentemente	
		prácticas, con el fin de asentar los contenidos aprendidos mediante su aplicación.	
Prácticas a través de	A11 A15 B1 B2 B9 C4	El estudiante practicará diferentes sistemas de Traducción Automática y de	7.5
TIC	C5	correctores en línea, además de consultar diferentes corpus y diccionarios	
		electrónicos disponibles en la web.	
Prueba mixta	A3 A14 B1 B3 B6 B7	Prueba que integra preguntas abiertas de desarrollo y preguntas objetivas de	15
		respuesta múltiple.	

## Observaciones evaluación

Lea atentamente la información que sigue.1. El plagio total o parcial puede llevar aparajado el suspenso en la materia. La información debe ser recogida, procesada y ofrecida de forma distinta a la de la fuente utilizada, sea esta bibliográfica, audiovisual, personal, internet o cualquier otra.2. La CALIFICACIÓN FINAL responderá al siguiente reparto porcentual:2.1) Un 70% se obtendrá por los trabajos tutelados que se irán entregando a lo largo del curso en las fechas que se fijarán en el aula.2.2) Un 15% se obtendrá de la realización de las actividades y prácticas (individual o grupais), que se realizarán en el aula a lo largo del curso. Se observarán el aprovechamiento y la evolución individual del alumno, pero también su dinámica en el aula, la colaboración con los compañeros y todos aquellos elementos que tengan que ver con el aprendizaje colaborativo.2.3) Un 15% responderá a la PRUEBA MIXTA que los estudiantes realizarán al terminar la materia y en la fecha, hora y lugar establecidos en los horarios oficiales de exámenes del centro. Muy importante: Este reparto porcentual sólo es válido para las personas que asisten con regularidad y participan en los talleres y en las prácticas. Las personas que tengan licencia especial que justifique a falta de asistencia recibirán un 30% de su nota final por la PRUEBA MIXTA y un 70% por la realización de los trabajos tutelados.

3. CONSIDERACIONES IMPORTANTES:SEGUNDA OPORTUNIDAD DE JULIO. De suspender la materia en enero por no conseguir 5 puntos, el alumno deberá realizar las actividades sustitutivas que se le encomienden para la 2ª oportunidad, así como la prueba mixta final de julio. Estas actividades sustitutivas serán anunciadas en el momento de comunicar la nota de 1ª oportunidad. El porcentaje de la prueba final en la 2ª oportunidad será de 30% y la de los trabajos un 70%. Calificación de NP. Recibirán calificación de Non Presentado (N.P.) sólo aquellas personas que: (a) no se presenten a ninguna de las pruebas mixtas escritas (enero o julio) y que, además, (b) entreguen un porcentaje igual o inferior al 50% de las actividades evaluables.

Fuentes de información

Básica BIBLIOGRAFÍA ESPECÍFICAAllen, J. (1995), Natural Language Understanding, J. Benjamins.Butler, C. S. (ed.)	
(1992), Computers and Written Texts, Applied Language Studies, Blackwell: Oxford.Cal, M. et al. (eds.) (2005),	
Nuevas tecnologías en Lingüística, Traducción y Enseñanza de lenguas, Universidad de Santiago de Composte	ela:
Santiago de Compostela. Gómez Guinovart, J. (1999), La escritura asistida por ordenador, Servicio de Publicaci	óns da
Universidade de Vigo, VigoGómez Guinovart, J. (2000), ?Lingüística computacional? en F. Ramallo et al. (eds.)	,
Manual de Ciencias da linguaxe, Edicions Xerais, Vigo, p. 221-268Grishman, R. (1991), Introducción a la lingüís	stica
computacional, Visor: Madrid.Higueras García, M. (2004), ?Internet en la enseñanza de español?, en J. Sánche	z
Lobato e I. Santos Gargallo (eds.), Vademecum para la formación de profesores. Enseñar español como segun	da
lengua (L2)/ lengua extranjera (LE), Madrid: Sgel, p. 1061-1085Hutchins, W. J. e H. L. Somers (1995), Introducc	ción a
la traducción automática Visor: MadridLavid, J. (2005), Lenguaje y Nuevas Tecnologías, Cátedra: Madrid.Mateu	ıs,
M.H. e A. Horta (orgs.) (1995), Engenharia da linguagem, Colibri: Lisboa.Martí Antonín, M. A. (coord.) (2003),	
Tecnologías del lenguaje, Edicions de I?Universitat Oberta de Catalunya, Barcelona.McEnery, T. y Wilson, A. (1	996):
Corpus Linguistics, Edimburgo: Edinburgh University Press. Suplemento web:	
http://www.ling.lancs.ac.uk/monkey/ihe/linguistics/contents.htmMitkov, R. (ed.), (2003), The Oxford Handbook of	:
Computational Linguistics, Oxford University Press.Moreno Sandoval, A. (1998), Lingüística computacional, Mac	drid:
Síntesis.Moure, T. e J. Llisterri (1996), ?Lenguaje y nuevas tecnologías: el campo de la lingüística computaciona	al?, en
M. Fernández Pérez (coord.), Avances en Lingüística aplicada, Santiago: Universidad de Santiago de Composto	ela, p.
147-227.Peña Cervel, S. (2010), ?Herramientas para la investigación lingüística?, en R. Mairal et al., Teoría	
lingüística. Métodos, herramientas y paradigmas, Madrid: Editorial universitaria Ramón Areces, UNED, p.	
51-107Rodrigues, J. H. (2000), Introduçom à Linguística como Corpora, Artabria Fundaçom/ Edicións Laiovento	.Vidal
Villalba, J. e J. Busquets Rigat (1996), ?Lingüística computacional? en C. Martín Vide (ed.), Elementos de Lingü	iística,
Octaedro: Barcelona, p. 393-446.HERRAMIENTAS DE SOFTWARESistemas de Tradución automática e Corre	ctores
de libre acceso na webInterfaces a corpus en diferentes linguas (CREA, Corpus del español, CORGA, TILGA,	
Intellitext)Diccionarios en liña en diferentes linguas	
Complementária	

Recomendaciones
Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente
Asignaturas que se recomienda cursar simultáneamente
Asignaturas que continúan el temario
Otros comentarios

(\*) La Guía Docente es el documento donde se visualiza la propuesta académica de la UDC. Este documento es público y no se puede modificar, salvo cosas excepcionales bajo la revisión del órgano competente de acuerdo a la normativa vigente que establece el proceso de elaboración de guías